

Chuo City

2

FEVEREIRO
2025
Edição nº 203

MANAKA

JORNALZINHO DE

Informativo de Chuo-shi



Visite o site da cidade,
agora com um link em português

<http://www.city.chuo.yamanashi.jp>



Índice

JORNALZINHO DE MANAKA / FEVEREIRO 2025

お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について P 2
ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)

日本語教室 ボランティア講師募集 P 2
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 P 3
CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS

「MANAKA」のWEB版を見るには P 3
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

税の申告はお早めに P 4
FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO O QUANTO ANTES

固定資産税 第4期の納期期限 P 5
PRAZO PARA O PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について P 5
SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

高校生世代物価高騰応援給付金 P 6
BENEFÍCIO DE APOIO PELA ALTA DE PREÇOS PARA RESIDENTES NA FAIXA ETÁRIA DO ENSINO MÉDIO (COLEGIAL)

外国人のための無料相談会の開催について P 6
REALIZAÇÃO DE CONSULTA GRATUITA PARA ESTRANGEIROS

相談 **CONSULTAS**

無料弁護士相談(予約制) P 7
CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

イベント・教室 **EVENTOS E CURSOS**

屋内フィットネス教室 P 7
AULA DE INDOOR FITNESS

第17回 中央市フットサル大会 P 8
17º CAMPEONATO DE FUTSAL DE CHUO

生涯教育講座「楽しいパンづくり教室」 P 8
EDUCAÇÃO CONTINUADA “AULA DIVERTIDA DE COMO FAZER PÃO”

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ **AVISO DO JIDOOKAN** P 9

がつ じどうてあて しきゅうづき
2月 は児童手当の支給月です P 9
FEVEREIRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

がつ こそだ しえんじぎょう
<2月>子育て支援事業スケジュール P 10
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

けんこう
健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がつ ほけんじぎょう
<2月>保健事業スケジュール P 11
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

かんきょう
環境のこと SOBRE O MEIO-AMBIENTE

がつ しゅうしゅう
<2月>ごみ収集スケジュール P 12
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

やまなしけんない し
**山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI**

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」 P 13
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN ” (ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
**中央市国際交流協会
ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO**

ぼしゅう
募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO P 14

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい きふ
中央市国際交流協会への寄付について P 14
SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

めんせきじこう
免責事項 TERMO DE IMUNIDADE P 15



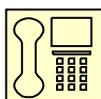
お知らせ **INFORMAÇÕES**

ポルトガル語の通訳者について **ATENDIMENTO COM INTÉRPRETE (PORTUGUÊS)**

Se você não entende o idioma japonês e precisa resolver algum assunto na prefeitura de *Chuo* ou mesmo fazer uma consulta sobre algum problema, procure a intérprete no *Shimin Kankyoka* (balcões 7 e 8) na matriz da prefeitura de *Chuo* em *Tatomi*. As consultas também podem ser feitas por telefone, no número abaixo.

Horário da intérprete: das 8h30 ao meio-dia e das 13h00 às 17h00 de segunda a sexta, exceto feriados, sábados e domingos. (Atendimento entre meio-dia e 13h00 somente sob agendamento)

OBS: Confirme a presença da intérprete antes de comparecer à prefeitura para evitar desencontros



Informações: *Shimin Kankyoka* (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

外国籍住民のための日本語教室 生徒募集 **CURSO DE LÍNGUA JAPONESA INSCRIÇÕES ABERTAS**

A Associação Internacional de *Chuo* está com as inscrições abertas para o “Curso da Língua Japonesa” para os residentes estrangeiros, para os períodos de abril a setembro, e outubro a março. Visando o público estrangeiro interessado em aprender japonês, a inscrição de estrangeiros não residentes em *Chuo* também é bem-vinda. Com o valor máximo de cinco mil ienes por semestre (em caso de seis meses de frequência às aulas), o valor da taxa pode variar, dependendo do mês de inscrição. Como disponibilizaremos a secretaria geral no segundo andar em dias de curso, que tal assistir uma aula sem compromisso e caso tenha interesse fazer a inscrição?

Dia / Hora Todos os domingos de 10h00 ao meio-dia.

Local *Tatomi Soogoo Kaikan* piso superior.

35ª REALIZAÇÃO		TAXA DAS AULAS
Novembro	10 ,17 ,24 (dom)	4, 000 ienes
Dezembro	1 ,8 ,15 ,22 (dom)	3, 000 ienes
Janeiro	12 ,19 ,26 (dom)	2, 000 ienes
Fevereiro	2 ,9 ,16 (dom)	1, 000 ienes
Março	2 ,9 (dom)	—

Inscrição

Preencha os campos necessários no formulário e entregue-o no dia da aula de japonês.

O formulário está disponível no local das aulas.

A inscrição também pode ser feita na Divisão de Planejamento na sede da prefeitura em *Tatomi*.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

にほんごきょうしつ こうしほしゅう
日本語教室ボランティア講師募集
ESTAMOS RECRUTANDO INSTRUTORES VOLUNTÁRIOS
PARA O CURSO DE LÍNGUA JAPONESA

Todos os domingos (exceto no recesso de final e começo de ano ou feriados seguidos), a Associação Internacional de Chuo realiza o curso da língua japonesa voltado aos estrangeiros residentes, e ultimamente o número de alunos tem aumentado bastante.

Para que possamos realizar uma aula sem transtornos, estamos à procura de instrutores voluntários. Solicitamos aos interessados que entrem em contato conosco.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

「MANAKA」のWEB版を見るには
PARA LER O MANAKA NA VERSÃO DA WEB

Acesse o *website* do município e clique em *Português*. Em seguida, clique em *jornalzinho de MANAKA* e poderá desfrutar da versão *web* do periódico.



O acesso também pode ser feito com *smartphone* ou computador pelo código bidimensional à direita.



O código bidimensional também está na capa e pode ser igualmente utilizado para o acesso.



Informações: *Seisaku Hishoka Hisho Koochoo Koochoo Tantoo* Tel: 055-274-8512
 (Divisão de Secretaria e Política, Setor de Ouvidoria e Relações Públicas)

ぜい しんこく はや
税の申告はお早めに

FAÇA SUA DECLARAÇÃO DE IMPOSTO O QUANTO ANTES

☆CALENÁRIO PARA CONSULTAS SOBRE DECLARAÇÃO DE RENDA NA PREFEITURA DE CHUO (SOMENTE RESIDENTES DO MUNICÍPIO)

Local de registro (senha de atendimento): 206 Kaigishitsu Minami Kan (Sala de Reuniões 206 ala sul, piso superior) prefeitura de Chuo

Horário para registro: das 8h30 às 11h30 e das 13h00 às 15h30 (no último dia somente até 11h00)

※ O local de atendimento será aberto às 8h00. Além disso, dependendo da situação de concentração de pessoas, o horário para encerramento de registros pode ser antecipado.

Local de atendimento: 205 Kaigishitsu Minami Kan (Sala de Reuniões 205 ala sul, piso superior) prefeitura de Chuo

Horário de atendimento: das 8h45 ao meio-dia e das 13h30 às 17h00

※ O atendimento para a declaração do imposto residencial também poderá ser feito até dia 17 de março (seg).

Calendário de atendimento:

Fevereiro:

13 (qui), 14 (sex), 17 (seg), 18 (ter), 19 (qua), 20 (qui), 21 (sex), 24 (seg/feriado), 25 (ter), 26 (qua), 27 (qui) e 28 (sex)

Março:

3 (seg), 4 (ter), 5 (qua), 6 (qui), 7 (sex), 10 (seg), 11 (ter), 12 (qua), 13 (qui), 14 (sex) e 17 (seg)

☆O que levar no dia da declaração

- Cartão do *my number* ou documento que contenha o *my number* e documento de identidade
Caso tenha dependentes em outro município (dentro do Japão), leve o *my number* desses dependentes também.
- Protocolo (cópia) da declaração do ano passado
- *Postal de aviso* ou *número de identificação de usuário* enviado pela Secretaria de Impostos (apenas os que os receberam)
- Caderneta ou cartão do banco/correio do declarante (necessário para aqueles que vão receber restituição)

Documentos necessários para verificação da renda

• Assalariados e pensionistas *gensen choshuhyo* (comprovante da renda com dedução do imposto na fonte) emitido pela empresa

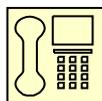
• Autônomos, agricultores ou aqueles que obtiveram renda através de aluguel/venda, etc de imóveis caderneta de registro de receitas e despesas com informações sobre receitas e despesas

A declaração deve ser feita por iniciativa própria. O registro de receitas e despesas deve ser elaborado antecipadamente, com a soma dos recibos de receitas e despesas já feita. Caso esse registro não seja apresentado, o atendimento não será possível.

• Aqueles que tiveram renda por outros meios documentos que comprovem o valor da renda

Documentos necessários para solicitar dedução

• Documentos necessários para cada tipo de dedução documentos para dedução, tais como comprovante do valor do seguro de vida ou do seguro contra desastres naturais, comprovante de pagamento da taxa do seguro social (*shakai hoken*), caderneta de portador de deficiência, recibo de valores de doações, extrato para dedução de despesas médicas, etc.



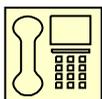
Informações: Zeimuka (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

こていしさんぜい だい き のうききげん
固定資産税 第4期の納期期限

PRAZO PARA O PAGAMENTO DA QUARTA PARCELA DO IMPOSTO SOBRE BENS IMÓVEIS

Prazo para o pagamento da 4ª parcela: até 28 de fevereiro (sex)

Pague dentro do prazo. A data de pagamento para aqueles que o fazem através do débito automático da conta bancária é 28 de fevereiro (sex). Verifique se o saldo será suficiente, pois não haverá segunda tentativa de débito para a mesma parcela.



Informações: *Zeimuka* (Divisão de Impostos) Tel: 055-274-8546

きゅうじつ へいじつ じかんがいこう ふ
マイナンバーカードの休日・平日時間外交付について

SOBRE OS PLANTÕES DE ATENDIMENTO DO CARTÃO DO MY NUMBER

Estamos fazendo plantões de atendimento em fins de semana e após o horário normal de expediente para a entrega do cartão de pessoa física (*my number* com foto), para as pessoas que receberam o aviso (postal com desenho de coelho) para virem buscá-lo na prefeitura. Se você tem dificuldade para comparecer à prefeitura durante o horário comercial, não deixe de utilizar o serviço do plantão exclusivo para entrega do cartão do *my number* !

※ Ambos os plantões são na Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente (balcões 7 e 8)

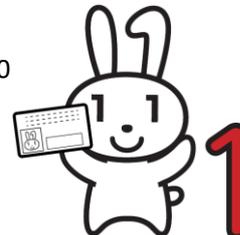
■ Plantão noturno

Data/horário: 7 (sex), 14 (sex), 21 (sex) e 28 (sex) de fevereiro, sempre das 17h30 às 19h00

A faixa de horários para agendamento é a cada trinta minutos (total de três horários).

Número de atendimentos possíveis: 5 pessoas por horário (por ordem de agendamento)

Prazo para agendamento: até a véspera da data de cada plantão



■ Plantão de fim-de-semana

Data/horário: 22 de fevereiro (sáb) das 9h00 ao meio-dia

Não estaremos fazendo atendimento para outros trâmites que não sejam o de entrega do cartão do *my number*.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante os plantões, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Shimin Kankyooka*
(Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8541

こうこうせいせだいぶつかこうとうおうえんきゅうふきん
高校生世代物価高騰応援給付金

BENEFÍCIO DE APOIO PELA ALTA DE PREÇOS PARA RESIDENTES NA FAIXA ETÁRIA DO ENSINO MÉDIO (COLEGIAL)

Dado o impacto da alta dos preços que se prolonga, como apoio para o desenvolvimento saudável daqueles que irão conduzir o futuro, será concedido um benefício aos responsáveis que sustentam filhos na faixa etária do colegial.

Público-alvo: aqueles que sustentam filhos na faixa etária do colegial (nascidos entre 2 de abril de 2006 e 1 de abril de 2009), que desde a data-base (1 de dezembro de 2024) estão registrados no município e recebem o *jidoteate* (“ajuda do leite”)

Valor: ¥10.000 por filho (que se enquadra ao requisito)

Será enviado um aviso àqueles que se enquadram ao direito de receber o benefício, informando os trâmites necessários. Quando receber o aviso, confirme os documentos necessários e faça o trâmite. Independentemente se cumpre com os requisitos ou não, caso não receba o aviso, entre em contato com a Divisão de Apoio à Criação de Filhos.



Informações: *Kosodate Shienka* (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がいこくじん むりょうそうだんかい かいさい
外国人のための無料相談会の開催について

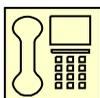
REALIZAÇÃO DE CONSULTA GRATUITA PARA ESTRANGEIROS

Será realizada “Consulta Gratuita para Estrangeiros” organizada pelo Departamento de Imigração de Toquio. Podem ser feitas consultas sobre assuntos variados, tais como visto, questões jurídicas e trabalhistas, etc. Não é necessário fazer agendamento, venha sem compromisso.

Data/horário: 9 de fevereiro (dom) das 11h00 às 15h00

Local: *Tamaho Soogoo Kaikan* piso térreo sala multiso 1 – 5

※ O tempo para consulta é de 30 minutos por pessoa/grupo.



Informações: Divisão de Apoio à Residência do Departamento de Imigração de Toquio
TEL : 03-5363-3015

相談 CONSULTAS

むりょうべんごし そうだん よやくせい
無料弁護士相談 (予約制)

CONSULTA JURÍDICA GRATUITA (NECESSÁRIO AGENDAMENTO)

Advogados irão atender a consultas sobre questões legais, tais como herança, divórcio, bens imóveis, contratos, questões financeiras, etc.

Data/horário: 28 de fevereiro (sex) das 13h00 às 16h00

Local: posto municipal em *Tamaha*

Público-alvo/número de atendimentos possíveis: residentes do município até 6 pessoas (por ordem de agendamento)

Período para solicitação: 25 de fevereiro (ter) a partir de 9h00

※Será dada prioridade a quem vai fazer a consulta pela primeira vez.

※Caso antes ou durante a consulta se torne óbvio que o advogado tem envolvimento no assunto da consulta, a consulta poderá ser interrompida.

ATENÇÃO! Não haverá intérprete durante a consulta, portanto caso necessite de assistência com o idioma, leve alguém que possa ajudá-lo.



Agendamento/informações: *Soomuka* (Divisão de Administração Geral) Tel: 055-274-8511

イベント・教室 EVENTOS E CURSOS

屋内フィットネス教室 AULA DE INDOOR FITNESS

Que tal movimentarmos o corpo livremente e renovarmos mente e corpo?

Data/horário: 20 (qui) e 27 (qui) de fevereiro
6 (qui) e 13 (qui) de março das 14h00 às 15h30

Local: *Toyotomi Chuo Kominkan tamokuteki hall* (sala multiuso)

Orientadora: Taketsuru Nana (instrutora certificada da *JAPAN Yoga College*)

Público-alvo/vagas: 30 residentes do município (por ordem de inscrição)

Taxa de participação: ¥200 (coletado no primeiro dia)

Período para inscrições: de 5 (qua) a 14 (sex) de fevereiro



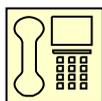
Inscrições/informações: *Shoogai Kyooikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055 – 274 – 8522

だい かい ちゅうおうし たいかい
第17回 中央市フットサル大会
17º CAMPEONATO DE FUTSAL DE CHUO

Times iniciantes também são bem-vindos! Que tal aprofundarmos o intercâmbio através do futsal?

- Programação:** 9 de março (dom)
Local: quadra externa de futsal do *Nakakoma Chiku Kouiki Jimu Kumiai Kinro Seinen Center*
(*Chuo-shi Ichohata 1189*)
Nº de times possíveis: 8 times (por ordem de inscrição)
Taxa de participação: ¥3.000
Período para inscrições: de 12 (qua) a 26 (qua) de fevereiro
Forma de inscrição: preencha os campos necessários no formulário de inscrição e o entregue juntamente com a taxa de participação na Divisão de Educação Continuada (não é possível fazer a inscrição por telefone)

※ Verifique antes os detalhes no *site* da prefeitura sem falta.

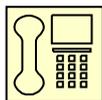


Inscrições/informações: *Shoogai Kyoaikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

しょうがいきょういくこうざ たの きょうしつ
生涯教育講座「楽しいパンづくり教室」
EDUCAÇÃO CONTINUADA “AULA DIVERTIDA DE COMO FAZER PÃO”

Aula voltada para iniciantes, onde serão ensinados todos os passos, desde a preparação da massa até o formato e como assar. Os alunos formarão pares para sovar a massa; serão assados quatro tipos de pães.

- Data/horário:** 7 de março (sex) das 9h30 às 13h00
Local: *Tamaho Soogoo Kaikan*
Levar: avental, lenço triangular para cobrir a cabeça, máscara, toalha de mão
Taxa de participação: ¥2.500 (inclui embalagem para levar os pães para casa)
Público-alvo/vagas: 12 residentes do município (por ordem de inscrição)
Período para inscrição: de 4 (ter) a 26 (qua) de fevereiro



Inscrições/informações: *Shoogai Kyoaikuka* (Divisão de Educação Continuada)
Tel: 055-274-8522

がんばれ子育て “DANDO DURO” NA CRIAÇÃO DOS FILHOS

児童館からのお知らせ AVISO DO JIDOOKAN

■ Verifique no comunicado (*otayori*), disponível na página oficial do município ou na entrada de cada *jidookan* para saber a programação de cada um deles.

Informações sobre eventos	
Eventos no <i>jidookan</i> (eventos especiais para alunos do primário)	Toyotomi ▶ garrafa sensorial Data/horário: 5 de fevereiro (qua) a partir de 15h30 Nº de vagas: 10 pessoas (por ordem de chegada)
	Tatomi Sumire ▶ artesanato com sobras de madeira Data/horário: 8 (sáb) e 22 (sáb) de fevereiro a partir de 13h30
	Tatomi Hibari ▶ confecção manual de instrumentos musicais Data/horário: 21 de fevereiro (sex) a partir de 15h30 22 de fevereiro (sáb) a partir de 10h30
	Tatomi Wanpaku ▶ Evento tradicional da véspera de primavera (<i>setsubun</i>) Data/horário: 1 de fevereiro (sáb) a partir de 13h30
	Tatomi Chuo ▶ artesanato divertido (sob agendamento) Data/horário: 1 (sáb) e 8 (sáb) de fevereiro a partir de 14h00 Nº de vagas: 10 pessoas por dia Prazo para reserva: até a véspera de cada data marcada
	Renge ▶ Sessão de leitura da fala do personagem <i>Kansuke do Shingenko Matsuri</i> , feita por Keiko Shirasu Data/horário: 3 de fevereiro (seg) das 15h30 às 16h30 ▶ Evento tradicional da véspera de primavera “jogo de atirar grãos” Data/horário: 5 de fevereiro (qua) a partir de 15h30 ▶ artesanato tridimensional com tampinhas de garrafa pet Data/horário: durante o mês de fevereiro (de segundas a sábados)

Informações:



Renge Jidookan Tel: 055-274-8573	Tatomi Hibari Jidookan Tel: 055-273-1417
Tamaho Seibu Jidookan Tel: 055-274-0097	Tatomi Suginoko Jidookan Tel: 055-273-1818
Tatomi Chuo Jidookan Tel: 055-274-2221	Tatomi Sumire Jidookan Tel: 055-274-2353
Tatomi Wanpaku Jidookan Tel: 055-273-0588	Toyotomi Jidookan Tel: 055-269-3043

2月は児童手当の支給月です FEVEREIRO É O MÊS DE PAGAMENTO DO JIDOTEATE

O auxílio referente ao período de dezembro de 2024 a janeiro de 2025 será depositado na conta dos beneficiários no dia 10 de fevereiro (seg), portanto confira o depósito através de extrato na caderneta de banco.

※ O horário de depósito do benefício na conta varia conforme a instituição bancária



Informações: Kosodate Shienka (Divisão de Apoio à Criação de Filhos) Tel: 055-274-8557

がっ こそだ しえんじぎょう
 <2月>子育て支援事業スケジュール
 < FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO
 DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS

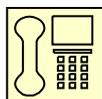
■ CENTRO DE APOIO À CRIAÇÃO DE FILHOS DE CHUO

- ▶ **Horário de atendimento:** das 9h00 às 17h00 (pode haver alteração devido aos efeitos da pandemia)
- ▶ **Fechado:** segundas (se for feriado, no dia seguinte), dias de organização do local (último dia do mês, exceto sábados, domingos, segundas e feriados), recesso de final e começo de ano

※ Para maiores detalhes entre na página oficial do Centro de Apoio à Criação de Filhos de Chuo



EVENTO	DATA	PÚBLICO-ALVO/FAIXA ETÁRIA
ベビーぽけっと (申込制) Baby pocket (sob agendamento)	① 4 (ter) ② 18 (ter) das 13h30 às 14h30	① bebês de 6 a 8 meses ② bebês até 5 meses de idade
親子で笑顔になれるベビーマッサージ (申込制) Massagem da alegria para os bebês e sorriso para os pais (sob agendamento)	5 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês de dois meses a um ano de idade
キッズぽけっと (申込制) Kids' Pocket (sob agendamento)	6 (qui) Das 10h00 às 11h30	Bebês de 1 ano de idade
夕暮れひろば Praça do Crepúsculo	6 (qui) Das 15h00 às 17h00	Desde bebês a crianças em idade pré-escolar, residentes do município
はじめてのしん☆ちび (申込制) Pequeninos Iniciais (sob agendamento)	① 7 (sex) ② 19 (qua) Das 10h30 às 11h00	Crianças e seus pais que estão indo pela primeira vez
よりみちアート (先着) Perambulando e fazendo arte (por ordem de chegada)	9 (dom) Das 13h00 às 15h00	Bebês a crianças em idade pré-escolar
助産師相談 産婦人科 Consulta com parteira	① 13 (qui) ② 27 (qui) Das 10h00 às 11h30	Gestantes, crianças de qualquer idade
ぱぱとこの日 (申込制) Dia do papai e do filhote (sob agendamento)	15 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Bebês até 1 ano e seus papais
1歳のお誕生日会 (申込制) Festa de Aniversário de 1 ano	19 (qua) Das 10h30 às 11h30	Bebês nascidos em fevereiro de 2024 Taxa de participação: ¥100
よみかかせの会 Leitura de estorinhas	20 (qui) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
ちびっこキャラバン (申込制) Caravana dos Pequenos (sob agendamento)	21 (sex) Das 13h30 às 14h30	Crianças de 1 a 3 anos
あそびのおけいこ (申込制) Aprendendo a brincar (sob agendamento)	22 (sáb) Das 10h30 às 11h30	Desde crianças que já conseguem andar àquelas em idade pré-escolar
ししょシアター Teatrinho da biblioteca	26 (qua) Das 11h00 às 11h30	Bebês a crianças em idade pré-escolar
あかちゃんひろば (申込制) Praça dos Bebês (sob agendamento)	26 (qua) Das 13h00 às 15h00	Bebês até 1 ano de idade e seus pais



Agendamento/informações: Centro de Apoio à Criação de Filhos Tel: 055-269-8212

けんこう

健康ライフ VIDA SAUDÁVEL

がっ ほけんじぎょう
 <2月>保健事業スケジュール

< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DO SERVIÇO DE SAÚDE

- O registro para os exames de saúde começa às 13h00. Não será possível deixar somente o *boshi techoo*. Cumpra o horário rigorosamente.
- Em caso de falta no dia do exame por motivo de indisposição ou compromissos, avise sem falta o *Kenkoo Zoushinka* e leve seu filho para fazer o exame no mês seguinte.
- A previsão de início do exame com o médico é às 13h30.
- Pode ocorrer uma pequena demora no atendimento médico, assim pedimos sua colaboração e paciência quanto ao tempo de espera.
- Não é permitido levar comestíveis (doces, bolachas, etc) ou bebidas ao local do exame de saúde.

○ Local: **Tamaha Kenko Kanri Center** ※ necessário agendamento.

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento		じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしやう 対象など Participante/ data de nascimento
がっきやう パママ学級 Curso para pais e mães	もうしこみせい ※申込制 マタニティーヨー ガと母乳教室 ※Necessário agendamento loga para gestantes e aulas sobre amamentação	1 (sáb)	Das 9h30 às 9h45	Gestantes que já tenham passado da 16ª semana e cuja gestação esteja normal Levar: <i>Boshitecho</i> (caderneta de saúde maternoinfantil), vestimenta que facilita os movimentos, esteira para ioga ou toalha de banho e bebida para hidratar.
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	げっじけんしん 4か月児健診 Exame de 4 meses	6 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em outubro / 2024 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , histórico alimentar, toalha de banho.
にゅうようじけんしん 乳幼児健診 Exame Pediátrico	さい げっじけんしん 1歳6か月児健診 Exame de 1 ano e 6 meses	20 (qui)	A partir de 13h00	Nascidos em julho/ 2023 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, toalha de banho e escova de dentes usada normalmente.
	さいじけんしん 3歳児健診 Exame de 3 anos	19 (qua)		Nascidos em outubro / 2021 e seus responsáveis. Levar: <i>boshi techoo</i> , <i>hokenshoo</i> , <i>inkan</i> , questionário médico, histórico alimentar, amostra de urina (para exame), toalha de banho e escova de dentes usada normalmente..
もうしこみせい ※申込制 Necessário agendamento すこやか相談 (すこやかルーム開放) <i>Sukoyaka soodan</i> (consultas sobre saúde em geral)		26 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Bebês/crianças pequenas e seus responsáveis, residentes em <i>Chuo</i> . Levar: <i>Boshi techoo</i> e toalha de banho
		10 (seg)	Das 13h30 às 15h30	

○ Local: matriz da prefeitura de Chuo (Tatomi)

じぎょうめい 事業名 Tipo de atendimento	じっしび 実施日 Data	うけつけじかん 受付時間 Horário p/ registro	たいしょう 対象など Público-alvo
ぼしけんこうてちょう こうふ 母子健康手帳の交付 にんぶそうだん 妊婦相談 Emissão do <i>boshi techoo</i> , consultas para gestantes	5 (qua) 19 (qua)	Das 9h30 às 11h30	Gestantes que não se registraram ainda (que ainda não pegaram o <i>boshi techoo</i>). Levar: <i>Inkan, zairyuu card</i> e caderneta do banco/ correio
	14 (sex) 28 (sex)	Das 13h30 às 15h30	



Informações: Kenkoo Zooshinka (Divisão de Evolução da Saúde) Tel: 055-274-8542

かんきょう
環境のこと **SOBRE O MEIO AMBIENTE**

がつ しゅうしゅう
<2月>ごみ収集スケジュール
< FEVEREIRO > CALENDÁRIO DA COLETA DE LIXO

		Lixo incinerável	Lixo não incinerável	Lixo de grande porte	Reciclável
Região de Tatomi	Norte (distr. de Tatomi Kita Shoogakkoo)	Todas as segundas, quartas e sextas	4 (ter) e 18 (ter)	/	4 (ter)
	Central (distrito de Tatomi Shoogakkoo)		12 (qua) e 25 (ter)		
	Sul (distrito de Tatomi Minami Shoogakkoo)		13 (qui) e 27 (qui)	/	
Região de Tamaho	Leste		12 (qua) e 25 (ter)	/	9 (dom)
	Oeste		13 (qui) e 27 (qui)	2 (dom)	

Leste: Inokuchi, Nishiarai, Nakadate, Shinjo, (todo o distrito de) Narushima, Gokurakuji, Takahashi, Otaguro.

Oeste: Wakamiya, Shimokato, Machinota, Ichohata, Kamisanjo, Shimosanjo, Kamikuboshukusha, Kangoshishukusha.

	Lixo incinerável Lixo orgânico	Lixo não incinerável	Mix paper	Jornais revistas	Garrafas Pet	Lixo reciclável	Lixo de grande porte
Região de Toyotomi	Todas as ter e sex	27 (qui) 28 (sex)	12 (qua)	19 (qua)	1 (sáb) 15 (sáb)	10 (seg) 24 (seg · feriado)	/



Informações: Shimin Kankyooka (Divisão de Registro Civil e Meio Ambiente) Tel: 055-274-8543

やまなしけんない し
山梨県内のお知らせ
AVISOS NA PROVÍNCIA DE YAMANASHI

オープンチャット「やまなしのがいこくじん」
GRUPO DO LINE “YAMANASHI NO GAIKOKUJIN”
(ESTRANGEIROS DE YAMANASHI)

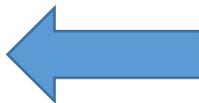
Grupo " *Yamanashi-no-gaikokujin* "

Informações sobre a Província de *Yamanashi*, seminários *online* e “aulas de língua japonesa em distritos regionais”.

Este “grupo aberto” é um serviço que permite aos usuários conversar e se atualizar sobre informações úteis ao dia a dia em *Yamanashi*, ainda que não sejam amigos do LINE.

Ao participar de um “grupo aberto” do LINE, seu ID não será exposto aos outros participantes.

Você pode usar qualquer nome que desejar ao entrar. É como um quadro de avisos. Você é livre para sair quando quiser, e quando o faz, os outros não ficam sabendo.



Acesse através deste código !



Informações: *Yamanashiken Tayouseishakai/ Jinzai Katsuyaku Suishinkyoku Gaikokujin Katsuyaku Suishin Tanto*
(Gabinete da Promoção da Diversidade Social/Atividades da Força de Trabalho do Governo da Província de
Yamanashi Setor de Promoção do Desempenho de Estrangeiros) Tel: 055-223-1539

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい
中央市国際交流協会

ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

ぼしゅう 募集 OPORTUNIDADE PARA VEICULAR ANÚNCIO

◆ A Associação Internacional da Cidade de Chuo está abrindo oportunidades para veicular o anúncio de seu comércio/serviços através do informativo MANAKA.

Valores dos anúncios

tamanho	9cm×9cm	9cm×18cm	meia página	pág. inteira
taxa mensal	¥2,000	¥4,000	¥5,000	¥8,000

O pagamento do valor do anúncio deverá ser feito dentro do prazo a ser predeterminado.

Período de veiculação: a partir de um mês

Local de veiculação: nas duas últimas páginas internas do informativo

※ Em caso de falta de espaço, é possível veicular o anúncio junto com os artigos.

Como solicitar: preencher o formulário e entregá-lo junto com a matriz do anúncio no guichê do *Kikakuka* (Divisão de Planejamento, em *Tatomi*) ou entrar em contato no telefone abaixo.

Anúncios (excertos) que não podem ser veiculados

- (1) que tenham conteúdo contrário às leis, normas e códigos ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contraditório a estes.
- (2) que tenham conteúdo contrário aos costumes, ordem pública social e boa índole ou cujo conteúdo tenha probabilidade de ser contrário a estes.
- (3) que tenham conteúdo político ou religioso
- (4) que tenham conteúdo infrator dos direitos humanos, preconceituoso ou difamatório ou cujo conteúdo tenha probabilidade de sê-lo
- (5) que tenham conteúdo cujas idéias e princípios sejam a respeito de problemas sociais



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523

ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかい 中央市国際交流協会への寄付について SOBRE DOAÇÕES PARA A ASSOCIAÇÃO DE INTERCÂMBIO INTERNACIONAL DE CHUO

◆ A Associação de Intercâmbio Internacional agradece àqueles que puderem fazer doações para ajudar nas atividades realizadas por ela.

Atividades da associação: publicação do MANAKA, gestão das aulas de japonês, realização de eventos de intercâmbio internacional, etc.

Solicitamos àqueles que desejarem contribuir com doações que entrem em contato com a secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (contato abaixo).

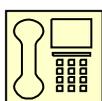


Informações: *Chuoshi Kokusai Koryu Kyokai Jimukyoku*
(Secretaria da Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo (Divisão de Planejamento))
Tel: 055-274-8523

MANAKA é uma publicação constituída de extratos de artigos do periódico oficial do município de *Chuo*, cujo conteúdo, editado pela Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi*, visa suprir as informações necessárias aos residentes estrangeiros.

Para que as informações publicadas sejam precisas, o máximo esforço é dispensado, porém a Associação de Intercâmbio Internacional de *Chuo-shi* se reserva ao direito de se eximir de qualquer responsabilidade por quaisquer ações praticadas por leitores, que tenham sido levadas a cabo utilizando as informações publicadas no *MANAKA* ou por quaisquer prejuízos ou danos que os leitores venham a sofrer por terem utilizado as informações contidas no *MANAKA*.

Detalhes do conteúdo de cada matéria, caso sejam necessários, devem ser solicitados diretamente na fonte, através do telefone de contato fornecido ao final de cada artigo.



Informações: *Kikakuka* (Divisão de Planejamento) Tel: 055-274-8523





株式会社トレンド Trend Co.,Ltd

A Trend Co.,Ltd. foi Fundada em junho de 2013 com a Matriz em Aichi e Filiais em Yamanashi e Fukuoka, trabalhamos na área de EMPREITEIRA e Apresentação de Empregos Diretos com Grandes Empresas locais.

Um dos Lemas da Empresa “ Valorizar os laços com as pessoas” .

Acreditamos que Você irá encontrar o EMPREGO que procura aqui na Trend Co.,Ltd.

Venha fazer um CADASTRO conosco sem compromisso.

株式会社トレンドは、平成25年6月に誕生した企業です。人材派遣、職業紹介が主な事業で愛知県を拠点に山梨県、福岡県に支社を展開しています。「地元の人との絆を大切に」をモットーに地域密着で取引先や社員に愛される企業を目指し、日々努力しています。

きっとあなたに合うお仕事がトレンドで見つかります。

Trend Co.,Ltd. Matriz

Aichi ken Kariya shi Ginza 4-40

Tel 0566-22-1177 (Atendimento em Português)

Fax 0566-70-8011

Trend Co.,Ltd. Filial de Yamanashi

Yamanashi ken Nakakoma gun Showa cho Katonakajima 1151-7

Tel 055-267-9239 (Atendimento em Português)

Fax 055-267-9230

Trend Co.,Ltd. Filial de Fukuoka

Fukuoka ken Iizuka shi Kaya no Mori 149-8

Tel 0948-43-9937 (Atendimento em Japonês)

Fax 0948-43-9938

Licenciado pelo Ministério do Trabalho, Saúde e Bem-estar Social

一般労働者派遣事業 般23-301378

有料職業紹介事業 23-ユ-301187

URL: www.trendco.biz

E-mail: info.mail@trendco.biz



Aqui temos, exatamente o trabalho que voce procura!

Exigimos nível de conversação básica em japonês (nível de entendimento de explicações do serviço)

1. SHOWA-CHO / PROCESSAMENTO DE PEÇAS METÁLICAS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,400 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos
 Experiência em centro de usinagem

1. 昭和町/金属部品の加工

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,400円 (急募)**
 男性活躍中 マシニングセンター経験者

2. NIRASAKI-SHI・KOFU-SHI / ASSISTÊNCIA NA FABRICAÇÃO DE CONFEITARIA

【Horário】 8:00~17:00 (Negociável) **NEW**
 【Folgas】 Quarta-feira・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,100 iens~ (Recrutamento urgente)**

2. 韮崎市・甲府市 / 食品の製造及び補助

【時間】 8:00~17:00 (応相談) **NEW**
 【休日】 水日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,100円~ (急募)**

3. KOFU-SHI / MONTAGEM E EMBALAGEM DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 8:30~17:30
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Os homens são ativos

3. 甲府市 / プラスチック製品の組立・梱包

【時間】 8:30~17:30
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男性活躍中

4. NIRASAKI-SHI / INSPEÇÃO DE PRODUTOS DE VIDRO

【Horário】 16:00~1:00 /
 23:00~8:00
 【Folgas】 Sabado・Domingo (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,200 iens (Recrutamento urgente)**
 Homens e mulheres são ativos

4. 韮崎市 / ガラス製品の検査

【時間】 16:00~翌1:00 /
 23:00~8:00
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,200円 (急募)**
 男女活躍中

5. NIRASAKI-SHI / MONTAGEM E INSPEÇÃO DE PRODUTOS PLÁSTICOS

【Horário】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00 **NEW**
 (Negociável)
 【Folgas】 Sabado・Domingo
 (Calendário da empresa)
 【Salário-hora】 **1,220 iens (Recrutamento urgente)**

5. 韮崎市 / プラスチック品の組立・検査

【時間】 ①8:00~17:00 ②9:00~16:00 **NEW**
 (時間の相談可)
 【休日】 土日 (会社カレンダー)
 【時給】 **1,220円 (急募)**

Temos uma grande quantidade de trabalho! Veja as oportunidades acessando a nossa HP!
 > <http://next-age.co>

(派) 19-1300122

Next Age inc.

Yamanashi-ken, Nakakoma-gun, Showa-cho, Katonajima, 963-1

【Horário】 9:30~18:30 (Segunda~Sexta)

☎055-275-3216



こんげつ ひょうし
今月の表紙 **CAPA DO MÊS**

A foto da capa deste mês mostra uma cena da cerimônia da maioridade.

No local do evento pudemos testemunhar cenas como a alegria do reencontro e gargalhadas ao ouvir a mensagem de vídeo gravada pelo ex-professor titular do ginásio.

Os jovens que completaram a maioridade estavam encantadores vestindo seus quimonos e exibindo alegria com seus sorrisos! Parabéns pela maioridade!



ちゅうおうし じんこう
中央市の人口 **População de Chuo**

れいわ ねん がつ にちげんざい
(令和7年1月1日現在)

(Em 1 de JANEIRO de 2025)

じゅうみんきほんだいちょうじんこう
住民基本台帳人口…30,585人 total

がいこくじんじんこう
うち外国人人口…2,243人 estrangeiros



JORNALZINHO DE MANAKA 2025年2月号 / **FEVEREIRO DE 2025**

ほんやく かとう
翻訳: 加藤 デイジー

Tradução: Daisy Kato (exceto anúncios)

へんしゅう ちゅうおうしこくさいこうりゅうきょうかいじむきょく
編集: 中央市国際交流協会事務局

Edição: Associação de Intercâmbio Internacional de Chuo

(Chuo-shi Kokusai Kooryu Kyookai)

じゅうしょ
住所: 〒409-3892

Local: 409-3892 Yamanashi-ken Chuo-shi Usuiawara 301-1

やまなしけんちゅうおうしうすいあはら
山梨県中央市臼井阿原301-1

でんわ
電話: 055-274-8523

Tel: 055-274-8523

ファックス: 055-274-7130

Fax: 055-274-7130

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp

e-mail: kikaku@city.chuo.yamanashi.jp